

> Step-by-step fitting instructions

Instructions de montage pas à pas / Schritt-für-Schritt-Montageanweisung / Istruzioni di montaggio passo per passo / Instrucciones de montaje paso a paso

General indications

Recommandations générales / Allgemeine Empfehlungen
Raccomandazioni generali / Recomendaciones generales

EN

- Use a plastic pry tool rather than a screwdriver to remove the door panel.
- Use a magnetic wrench and screwdriver to loosen or tighten the screws, nuts or bolts.
- Use painter's tape to secure the window. It can be removed easily without leaving any residue or damaging the surface.

FR

- Utiliser un levier en plastique plutôt qu'un tournevis pour déposer le panneau de porte.
- Utiliser une clé et un tournevis magnétiques pour serrer ou desserrer les vis et écrous.
- Utiliser du ruban de masquage de peinture pour maintenir la vitre. Il se retire facilement sans laisser de trace ni endommager les surfaces.

DE

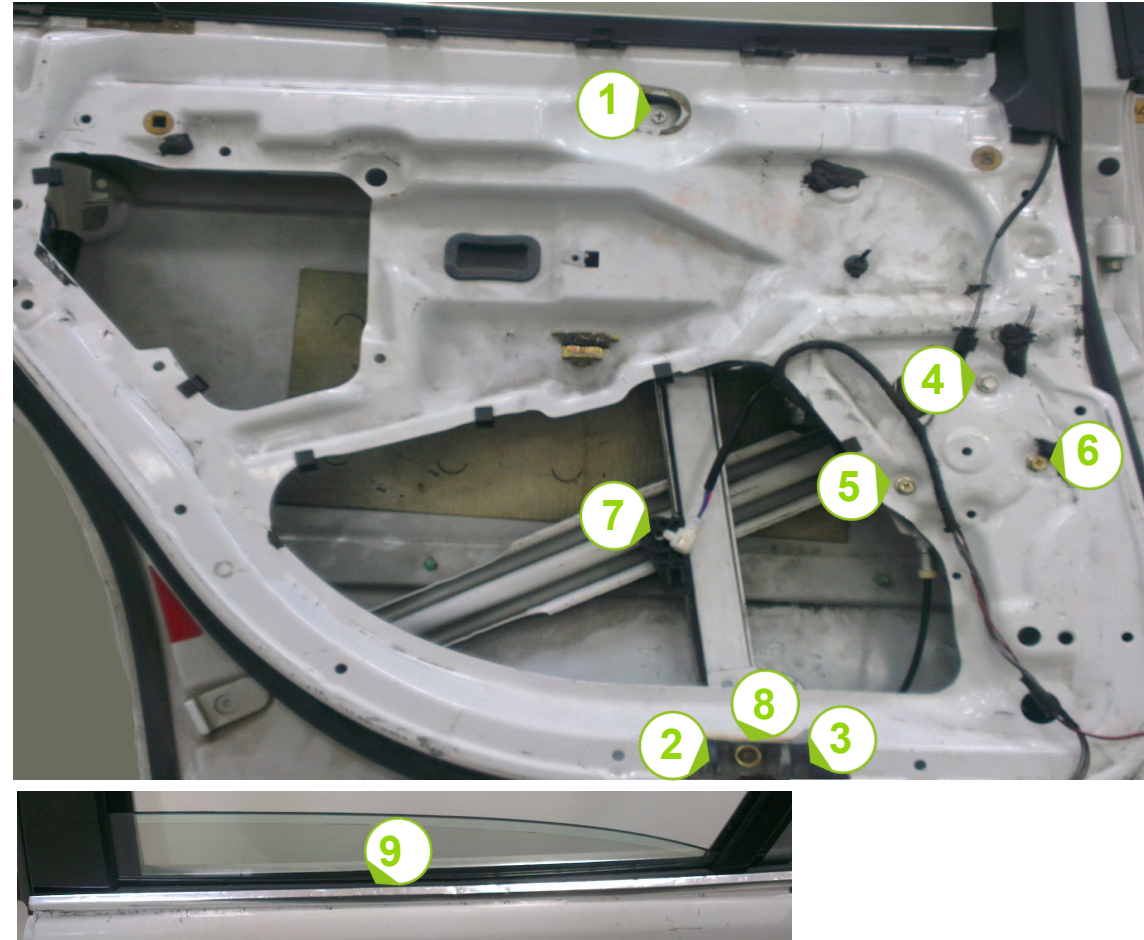
- Bitte anstatt eines Schraubendrehers vorzugsweise Kunststoff-Hebelwerkzeug zur Entfernung der Türverkleidung verwenden.
- Zum Lösen oder Festdrehen der Schrauben, Muttern oder Bolzen bitte Magnet-Schraubenschlüssel und -dreher verwenden.
- Zur Sicherung des Fensters Maler-Klebeband verwenden. Das Klebeband lässt sich leicht entfernen, ohne Spuren zu hinterlassen und die Oberfläche zu beschädigen.

IT

- Utilizzare uno strumento di leva in plastica piuttosto che un cacciavite per rimuovere il pannello della portiera.
- Utilizzare chiave e cacciavite magnetici per allentare o serrare le viti, i dadi o i bulloni.
- Utilizzare un nastro da carrozziere per assicurare il vetro. Potrà essere rimosso facilmente senza danneggiare la superficie né lasciare tracce.

ES

- Usar una palanca de plástico y no un destornillador para retirar el panel de la puerta
- Usar una llave y un destornillador magnéticos para ajustar tornillos, tuercas o pernos.
- Usar cinta de carroceros para asegurar la ventanilla, pues se puede retirar sin dejar residuos o dañar la superficie.



Step 1

EN

Disassemble the door panel. Gently unhook the wiring from the components inside the door. Raise or lower the window glass to expose the window regulator clip bolt in position 7 and release the window regulator clip. Working carefully with a plastic pry tool, remove the outer chrome window trim in position 9 to get the window glass out. Unplug the harness plug from the motor. Withdraw the 3 screws in positions 1, 2 and 3 to remove the window regulator assembly from the door.

FR

Déposer le panneau de porte. Décrocher avec précaution les câblages des composants à l'intérieur de la porte. Monter ou descendre la vitre pour accéder à la vis de l'agrafe de lève-vitre au repère 7 et libérer l'agrafe du lève-vitre. Déposer avec précaution à l'aide d'un levier en plastique l'habillage extérieur chromé de la vitre au repère 9 pour sortir la vitre. Débrancher la fiche du faisceau du moteur. Retirer les 3 vis des repères 1, 2 et 3 pour déposer le mécanisme de lève-vitre complet de la porte.

DE

Die Türverkleidung abbauen. Vorsichtig die Drähte von den Bauteilen in der Tür lösen. Die Fensterscheibe nach oben oder unten fahren, um den Fensterheber-Clip an der Position 7 zugänglich zu machen, und den Fensterheber-Clip lösen. Behutsam mit Hilfe eines Kunststoff-Hebelwerkzeugs die äußere Chrom-Fensterleiste (Position 9) entfernen, um die Fensterscheibe herauszunehmen. Die Steckverbindung des Motors herausziehen. Die 3 Schrauben an den Positionen 1, 2 und 3 entfernen, um die Fensterheber-Baugruppe von der Tür abzunehmen.

IT

Smontare il pannello della portiera. Staccare delicatamente i fili elettrici dai componenti all'interno della portiera. Alzare o abbassare il finestrino facendo in modo che i bulloni del perno di sostegno dell'alzacristalli siano ben visibili in posizione 7 e liberare il perno di sostegno dell'alzacristalli. Adoperando accuratamente uno strumento di leva in plastica, togliere il rivestimento cromato esterno in posizione 9 per estrarre il vetro del finestrino. Staccare lo spinotto dal motorino. Rimuovere lei 3 viti nelle posizioni 1, 2 e 3 per estrarre il gruppo alzacristalli dalla portiera.

ES

Retirar el panel de la puerta. Desenganchar con cuidado el cableado de los componentes interiores de la puerta. Subir o bajar la luna para descubrir el perno de la pinza del elevavinas en la posición 7 y aflojar esta pinza. Con una palanca de plástico, desmontar con cuidado la moldura cromada exterior de la ventana, en la posición 9, para retirar la luna. Desenchufar el conector de arnés del motor. Retirar los 3 tornillos en las posiciones 1, 2 y 3 para sacar el conjunto del elevavinas de la puerta.

Step 2

EN

Release the screws from replacement window regulator in positions 4, 5, 6 and 8. Use the new screw from the Valeo kit for position 1 to install the replacement window regulator assembly into the door and secure the bolts in positions 1, 8, 4, 5 and 6.

FR

Libérer les vis du lève-vitre de remplacement aux repères 4, 5, 6 et 8. Utiliser la vis neuve du kit Valeo pour le repère 1 pour poser l'ensemble lève-vitre de remplacement dans la porte et serrer les vis aux repères 1, 8, 4, 5 et 6.

DE

Die Schrauben vom Ersatz-Fensterheber an den Positionen 4, 5, 6 und 8 lösen. Mit Hilfe der neuen Schraube aus dem Valeo-Set die Fensterheber-Baugruppe in die Tür einsetzen (Position 1) und die Bolzen an den Positionen 1, 8, 4, 5 und 6 sichern.

IT

Allentare le viti dell'alzacvetri di ricambio nelle posizioni 4, 5, 6 e 8. Utilizzare la nuova vite del kit Valeo per la posizione 1 per montare il gruppo alzacvetri di ricambio sulla portiera e serrare i bulloni nelle posizioni 1, 8, 4, 5 e 6.

ES

Aflojar los tornillos del elevavinas nuevo en las posiciones 4, 5, 6 y 8. Utilizar el tornillo nuevo del kit Valeo en la posición 1 para instalar el conjunto del elevavinas nuevo en la puerta y apretar los pernos en las posiciones 1, 8, 4, 5 y 6.

Step 3

EN

Plug in the harness plug to connect the power supply temporarily, then raise or lower the window regulator to expose the window regulator clip in position 7. Install the window glass into the door and install the outer chrome window trim in position 9. Attach the window glass to the window regulator clip. Run the window up and down without reaching the travel limits to ensure that it moves freely. Use zip ties to secure the motor's wire harness.

FR

Brancher temporairement la fiche sur le faisceau d'alimentation, puis actionner le mécanisme vers le haut ou vers le bas pour accéder à l'agrafe du lève-vitre au repère 7. Poser la vitre dans la porte et poser l'habillage extérieur chromé au repère 9. Fixer la vitre à l'agrafe du lève-vitre. Actionner le lève-vitre vers le haut et vers le bas sans atteindre les butées pour vérifier que le déplacement s'effectue sans difficulté. Fixer le faisceau du moteur avec un collier de serrage.

DE

Vorübergehend die elektrische Steckverbindung anschließen und den Fensterheber nach oben oder unten fahren, um den Fensterheber-Clip an der Position 7 zugänglich zu machen. Die Fensterscheibe in die Tür einsetzen und die äußere Chrom-Fensterleiste installieren (Position 9). Die Fensterscheibe am Fensterheber-Clip befestigen. Das Fenster bis kurz vor den Endlagen nach oben und unten fahren um sicherzustellen, dass es sich reibungslos bewegt. Mit Hilfe von Kabelbindern die Verdrahtung des Motors sichern.



IT

Inserire lo spinotto per collegare temporaneamente l'alimentazione, quindi alzare o abbassare il vetro facendo in modo che il bullone del perno di sostegno del vetro sia ben visibile in posizione 7. Montare il vetro sulla portiera e installare il rivestimento esterno in cromo nella posizione 9. Fissare il vetro al perno di sostegno dell'alzavetri. Alzare e abbassare il vetro senza raggiungere i finecorsa per assicurarsi che scorra correttamente. Utilizzare le fascette per fissare lo spinotto del motorino.

ES

Enchufar el conector de arnés para conectar la corriente temporalmente, subir o bajar la luna para descubrir la pinza del elevavinas en la posición 7. Instalar la luna en la puerta y la moldura cromada exterior de la ventana en la posición 9. Fijar la luna a la pinza del elevavinas. Subir y bajar la luna sin llegar a las posiciones límites para asegurarse de que el desplazamiento sea correcto. Utilizar tirantes de cremallera para fijar el arnés de cableado del motor.

motor's wire harness.

Window regulator fitting instructions

Instructions de montage des lève-vitres / Montageanleitung Fensterheber

Istruzioni di montaggio degli alzacristalli elettrici / Instrucciones de montaje elevavinas

Valeo ref.: 850928 – 850929



For: / Pour : / Für: / Per: / Para: BMW 5 Series (03/1999 > 04/2004)

> Recommended tools

Outils recommandés / Empfohlenes Werkzeug / Attrezzi raccomandati / Herramientas recomendadas

 <p>Safety glasses Lunettes de sécurité Sicherheitsbrille Occhiali di sicurezza Gafas de seguridad</p>	 <p>Safety gloves Gants de sécurité Sicherheitshandschuhe Guanti di sicurezza Guantes de seguridad</p>	 <p>Tape Ruban de masquage pour peinture Maler-Klebeband Nastro Cinta de pintar</p>
 <p>Plastic pry tool Levier en plastique Kunststoff-Hebelwerkzeug Strumento di leva in plastica Palanca de plástico</p>	 <p>Hex key Clé Allen Inbusschlüssel Chiave esagonale Llave hexagonal</p>	 <p>Socket wrench and sockets Clé à douille et douilles Steckschlüssel und Einsätze Chiave a bussola e bussola Llave tubular y boquillas</p>
 <p>Flat screwdriver Tournevis plat Flacher Schraubendreher Cacciavite a taglio Destornillador plano</p>	 <p>Drilling tool and drills Perceuse et forets Bohrmaschine und Bohrer Trapano e punte Taladradora y brocas</p>	 <p>Razor knife Cutter Teppichmesser Coltello a rasoio Cúter</p>
 <p>Phillips screwdriver Tournevis cruciforme Phillips-Schraubendreher Cacciavite Phillips Destornillador Phillips</p>	 <p>U shaped screwdriver Tournevis à pointe en U U Schraubendreher Cacciavite a forcilla Destornillador en U</p>	 <p>Magnet Aimant Magnet Magnete Imán</p>

> Original window regulator

Lève-vitre d'origine / Original-Fensterheber

Alzacristalli originale / Elevavinas original



> Replacement window regulator

Lève-vitre de remplacement / Ersatz-Fensterheber

Alzacristalli di ricambio / Elevavinas de recambio



> Kit content

Contenu du kit / Inhalt des Sets/
Contenido del kit / Contenido* del kit

Zip Tie X 2 PCS
Collier de serrage X 2
Kabelbinder X 2
Fascetta X 2 Pz
Tirante de cremallera x 2 PZAS

Screw x 1 PC
Vis x 1
Schraube X 1
Vite x 1 Pz
Tornillo x 1 PZA

Important Note importante / Wichtiger Hinweis / Avviso importante / Nota importante

EN These fitting instructions are designed for professional mechanics only. If you need to repair your own vehicle, Valeo recommends that you look for a professional. Valeo is not contractually bound by any information provided in these fitting instructions.

FR Les présentes instructions de montage ne sont destinées qu'aux mécaniciens professionnels. Si votre véhicule nécessite une réparation, Valeo recommande de recourir à un professionnel. Valeo ne saurait être engagé contractuellement par quoi que ce soit dans ces instructions de montage.

DE Diese Montageanweisung ist ausschließlich für qualifizierte Mechaniker bestimmt. Wenn ihr Fahrzeug repariert werden muss, empfiehlt Ihnen Valeo, sich an Fachleute zu wenden. Valeo geht für die Informationen, die in dieser Montageanweisung enthalten sind, keine vertragliche Verpflichtung ein.

IT Queste istruzioni di montaggio sono destinate esclusivamente a meccanici professionali. Se il vostro veicolo richiede riparazioni, Valeo vi raccomanda di rivolgervi a uno specialista. Valeo non è contrattualmente vincolato dalle informazioni fornite in queste istruzioni di montaggio.

ES Las presentes instrucciones de montaje están destinadas exclusivamente a los mecánicos profesionales. Si su vehículo necesita ser reparado, Valeo recomienda recurrir a un profesional. Valeo no tiene ninguna responsabilidad contractual derivada de la información contenida en estas instrucciones.

© 2015 Valeo Service - Property of Valeo Service - Duplication prohibited - Valeo Service - S.A.S. au capital de 12 900 000 - RCS Bobigny 306 486 408



www.valeoservice.com

Valeo Service
70, rue Pleyel - 93285 Saint-Denis cedex - France
Tél. : +33 (0)1 49 45 32 32



valeo added

Automotive technology, naturally

